

Your Story 趣味故事乐园 05

看伊索寓言 学英语

AESOP'S FABLES

滋养心灵的英语故事书!

机智、幽默、寓意深长
领悟寓言鼻祖的人生智慧
提升英语思维和文字能力



李 思/编译

Your Story 趣味故事乐园 05

看伊索寓言 学英语

AESOP'S FABLES

李 思/编译



南海出版公司

2006·海口

图书在版编目 (CIP) 数据

看伊索寓言学英语 / 李思编译. — 海口: 南海出版公司, 2006.4

(趣味故事乐园; 5)

ISBN 7-5442-3348-0

I. 看... II. 李... III. ①英语—汉语—对照读物
②寓言—作品集—古希腊 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 014914 号

KAN YISUO YUYAN XUE YINGYU

看伊索寓言学英语

编 译 李 思

责任编辑 张建军

封面设计 动力图文

出版发行 南海出版公司

电话(0898)66568511

公司地址 海南省海口市海秀中路 51 号星华大厦五楼 邮编 570206

电子信箱 nhcbgs@0898.net

经 销 新华书店

印 刷 首钢总公司印刷厂

开 本 880 × 1230 毫米 1/32

印 张 9.5

字 数 100 千字

版 次 2006 年 4 月第 1 版 2006 年 4 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5442-3348-0

定 价 18.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究

Your Story 趣味故事乐园 05

看伊索寓言学英语

AESOP'S FABLES

滋养心灵的英语故事书!

机智、幽默、寓意深长

领悟寓言鼻祖的人生智慧

提升英语思维和文字能力

看寓言故事学英语

看趣味故事学英语

看幽默故事学英语

看励志故事学英语

看伊索寓言学英语

看童话故事学英语

看格林童话学英语

看笑话学英语

看脑筋急转弯学英语

看动物故事学英语

.....

责任编辑：张建军

装帧设计：动力·图文
010-65409676

留言板

多年以来，本公司出版的英语图书受到全国读者的欢迎，我们非常感谢读者多年的支持与厚爱。

我们将陆续推出“趣味故事乐园”、“娱乐英语”、“你不可不知道的英语学习背景知识”、“有问必答”等系列丛书。如果您有任何意见或建议，都可以来信告诉我们。如果您有英语方面的好书稿，也可以跟我们联系。如果您能为我们提供高质量英语图书稿件的线索，本公司将提供奖励。

欢迎赐稿。

给自己一个机会，给读者一个惊喜。

联系人：张建军

来信请寄：北京市海淀区世纪城远大园 4-12-1806 室

电子信箱：jianjunzhang1806@yahoo.com.cn

邮编：100089



邮 购 目 录

书 名	开 本	定 价
趣味故事乐园 01——看寓言故事学英语	32K	18.00
趣味故事乐园 02——看趣味故事学英语	32K	19.00
趣味故事乐园 03——看幽默故事学英语	32K	16.00
趣味故事乐园 04——看励志故事学英语	32K	16.00
趣味故事乐园 05——看伊索寓言学英语	32K	18.00
趣味故事乐园 06——看童话故事学英语	32K	16.00
趣味故事乐园 07——看格林童话学英语	32K	19.00
趣味故事乐园 08——看笑话学英语	32K	20.00
教宝宝正确学英语	32K	15.00
你不可不知道的英语学习背景知识——英语词汇背后的故事	32K	17.00
你不可不知道的英语学习背景知识——英语成语背后的故事	32K	22.00
你不可不知道的英语学习背景知识——古希腊罗马神话与西方民间传说	16K	20.00
你不可不知道的英语学习背景知识——英美民间故事与民俗	16K	25.00
你不可不知道的英语学习背景知识——基督教与《圣经》	16K	33.00
英语幽默与笑话	32K	16.00
英语幽默与口语表达训练	32K	18.00
怎样起英文名字	32K	15.00
贺卡英语	32K	16.00
经典英文歌曲	32K	19.80
流行英文金曲	32K	19.80
有问必答——与中学英语语法对话(初中版)	32K	14.00
有问必答——与中学英语语法对话(高中版)	32K	17.00
有问必答——中考英语阅读高分技巧	32K	15.00
有问必答——高考英语阅读高分技巧	32K	15.00
有问必答——中考英语完形填空高分技巧	32K	14.00
有问必答——高考英语完形填空高分技巧	32K	15.00
中考英语作文高分技巧	32K	15.00
高考英语作文高分技巧	32K	16.00
中学英语常用词语辨析	32K	20.00

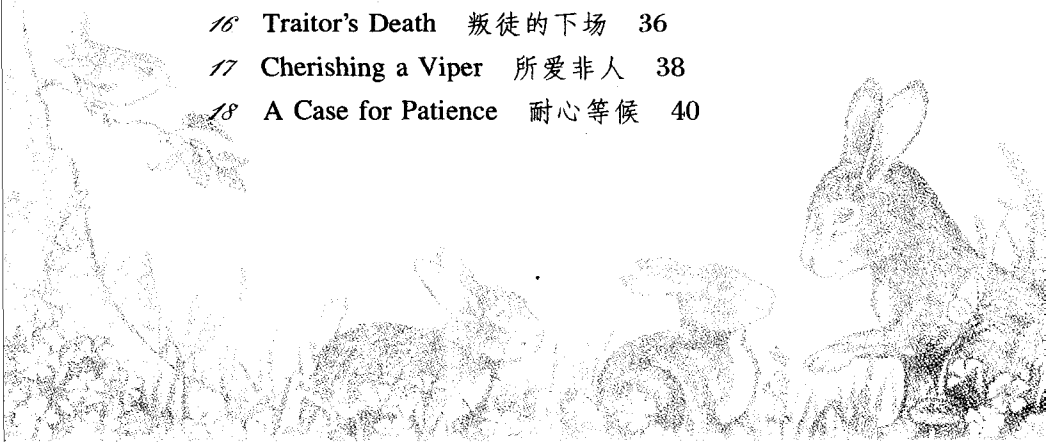
欢迎大家选购以上图书,邮资免付。

地址:北京市海淀区世纪城远大园4-12-1806室 左小玉

邮编:100089

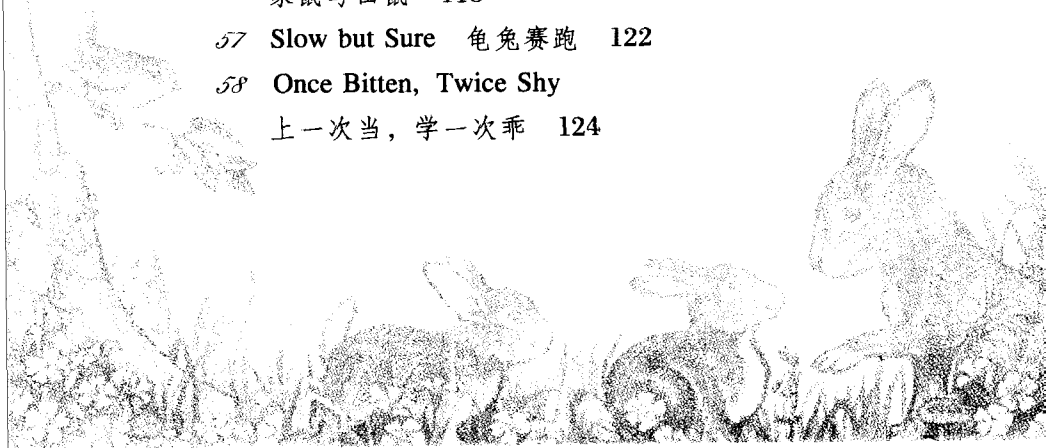
目 录

- 1 A Lesson for Fools 愚人一课 2
- 2 A Lesson Learnt Too Late 为时已晚 4
- 3 The Reward of the Wicked 老天有眼 6
- 4 Repayment in Kind 感恩图报 10
- 5 The Jackdaw Who Would Be an Eagle
妄自尊大 12
- 6 Getting the Worst of Both Worlds
两边不讨好的穴鸟 14
- 7 Borrowed Plumes 打肿脸充胖子 16
- 8 A Bird in the Hand 惜取眼前福 20
- 9 Breach of Promise 言而无信 22
- 10 The Victor Vanquished 骄者必败 24
- 11 A Different Point of View 立场不同 26
- 12 Misplaced Confidence 防不胜防 28
- 13 The Law of Self-Preservation 但求自保 30
- 14 Look Before You Leap 三思而行 32
- 15 Born to Trouble 制造麻烦 34
- 16 Traitor's Death 叛徒的下场 36
- 17 Cherishing a Viper 所爱非人 38
- 18 A Case for Patience 耐心等待 40



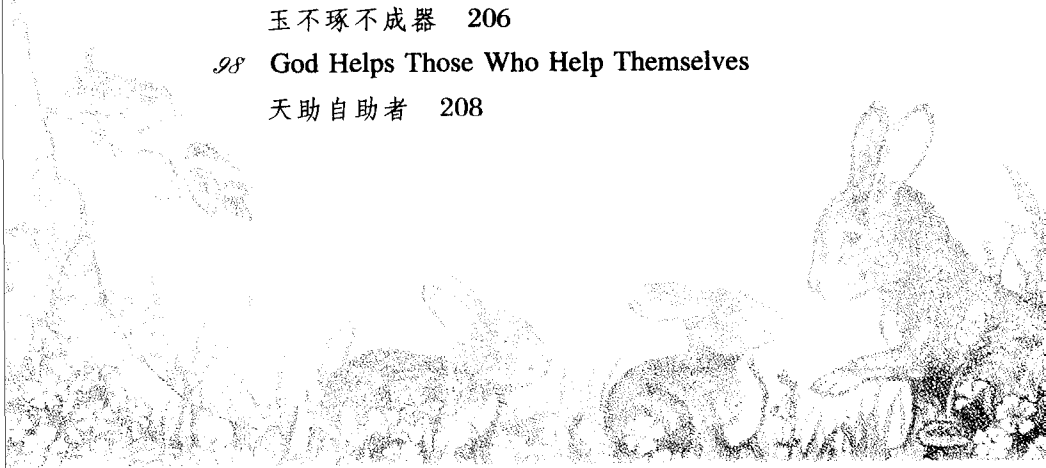
- 19 Friend or Foe? 是敌非友 42
- 20 Sour Grapes 酸葡萄心理 44
- 21 Actions Speak Louder than Words
事实胜于雄辩 46
- 22 Cut Off Your Tails to Save My Face!
截人之长,补己之短! 48
- 23 The Fox and the Mask 狐狸与面具 50
- 24 One-Way Traffic 有去无回 52
- 25 Reaping Without Sowing 不劳而获 54
- 26 Taught by Experience 记取教训 56
- 27 The Fox Out-Foxed 道高一尺,魔高一丈 58
- 28 It Is Quality Not Quantity That Counts
重质不重量 60
- 29 Disarmed 缴械 62
- 30 Third-Party Profit 鹬蚌相争,渔翁得利 64
- 31 A Bird in the Hand
二鸟在林,不如一鸟在手 66
- 32 The Lion's Share 最大赢家 68
- 33 A Companion in Fear 难兄难弟 70
- 34 The Mighty Fallen 失势者 74
- 35 A Respector of Persons 差别待遇 76
- 36 A Plotter Out-Plotted 害人反害己 78
- 37 The Wages of Treachery 背叛的代价 80
- 38 Always in the Wrong 欲加之罪 82

- 39 Kindness Ill Required 以怨报德 84
- 40 The Pot Calls the Kettle Black 半斤八两 86
- 41 A Communist Dictator 言行不一 88
- 42 Delusion 假象 90
- 43 A Case of Mistaken Identity
披上羊皮的狼 92
- 44 Every Man to His Own Trade 谨守本分 94
- 45 Forewarned Is Forearmed 有备无患 96
- 46 Eating the Bread of Idleness 养而不教 98
- 47 Reckoning Without His Host 顺水人情 100
- 48 Things Are Not Always What They Seem
以偏概全 102
- 49 Substance and Shadow 贪得无厌 104
- 50 Lost to Shame 自曝其短 106
- 51 Not Interested 事不关己 108
- 52 Negotiating from Weakness 谈判筹码 110
- 53 Second Thoughts 重新思量 112
- 54 As Good as His Word 言而有信 114
- 55 Pride Will Have a Fall 骄兵必败 116
- 56 Town Mouse and Country Mouse
家鼠与田鼠 118
- 57 Slow but Sure 龟兔赛跑 122
- 58 Once Bitten, Twice Shy
上一次当, 学一次乖 124

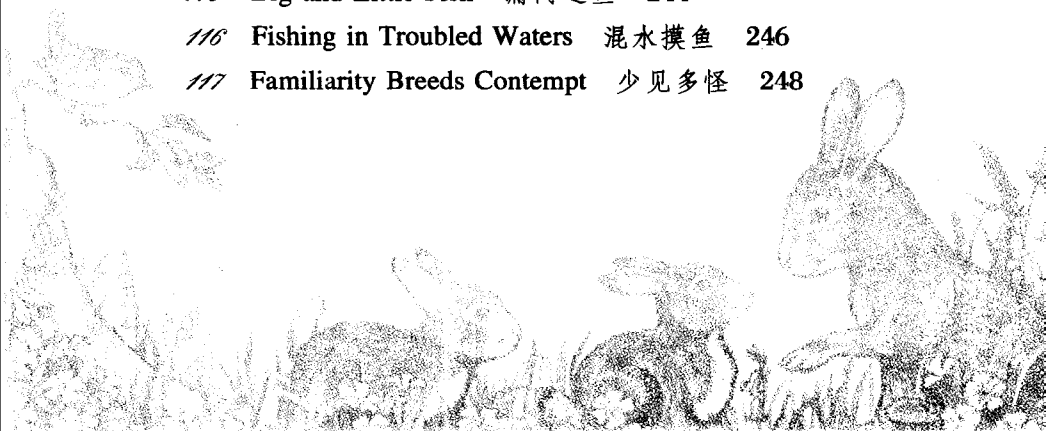


- 59 A Waste of Good Counsel 忠言逆耳 126
- 60 Fools Die for Want of Wisdom 求智若渴 128
- 61 Dead Men Tell No Tales 死无对证 130
- 62 Doubly Disabled 双重残疾 132
- 63 The Imitative Instinct 模仿天性 134
- 64 A Clumsy Liar 自作聪明 136
- 65 Look Before You Leap 慎思而行 138
- 66 Ready for Action 砺兵以待 142
- 67 Caught on the Blind Side 独眼鹿 144
- 68 A Breed of Faint-Hearts 怯懦天生 146
- 69 The Punishment of Selfishness 自食恶果 148
- 70 Save Us in the Time of Trouble 居安思危 150
- 71 A Bad Bargain 得不偿失 152
- 72 The Patience of Fear 畏强惧弱 154
- 73 Birds of a Feather 物以类聚 156
- 74 Counting the Cost 得与失 158
- 75 Too Clever by Half 聪明反被聪明误 160
- 76 Asinine Pride 自命不凡 162
- 77 An Ass in a Lion's Skin (1)
披着狮皮的驴 (1) 164
- 78 An Ass in a Lion's Skin (2)
披着狮皮的驴 (2) 166
- 79 Know Your Limitations 自知之明 168

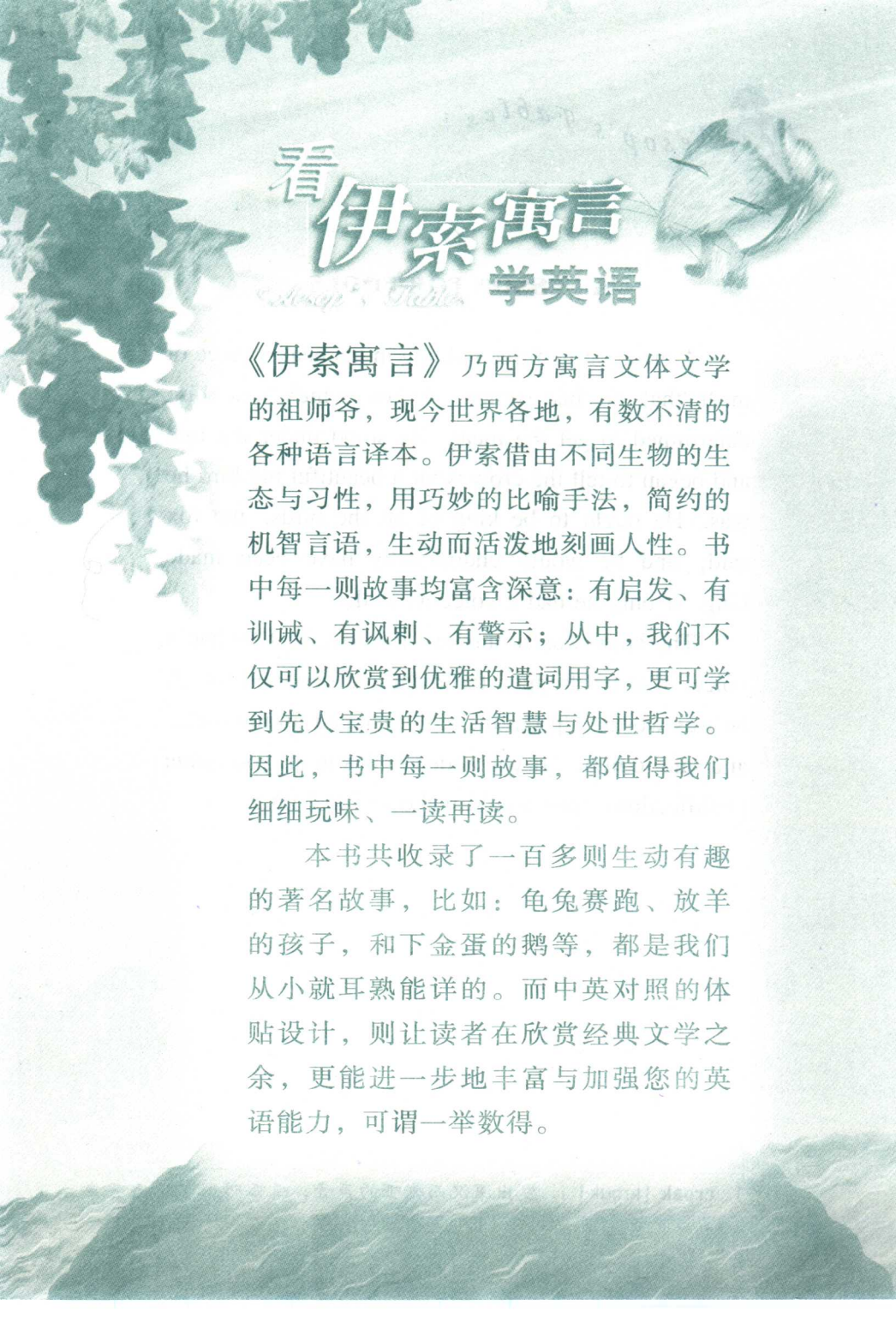
- 80 We Get the Rulers We Deserve 如愿以偿 170
- 81 One Is Enough 一个就够 172
- 82 A Voice and Nothing More 光说不练 174
- 83 Making the Punishment Fit the Crime
罪有应得 176
- 84 Too Big for Her Skin 不自量力 178
- 85 A Blood Feud 血海深仇 180
- 86 Evil for Good 恩将仇报 182
- 87 Cursed Above All Cattle 包藏祸心 184
- 88 The Best Method of Defence 最佳防御法 186
- 89 Vengeance at Any Price 同归于尽 188
- 90 Men and Lions 人和狮子 190
- 91 Misplaced Confidence 认敌为友 192
- 92 Born Plunderers 天生恶人 194
- 93 Try to Make a Silk Purse Out of a Sow's Ear
望朽木成美器 196
- 94 Friends Old and New 喜新厌旧 198
- 95 A Bad Workman 技艺不精的工人 202
- 96 A Prophet Without Knowledge 自身难保 204
- 97 Spare the Rod and Spoil the Child
玉不琢不成器 206
- 98 God Helps Those Who Help Themselves
天助自助者 208



- 99 Treasure Trove 葡萄园里的宝藏 210
- 100 Unity Is Strength 团结就是力量 212
- 101 A Friend in Need Is a Friend Indeed
患难之交 214
- 102 Share and Share Alike 平均分享 216
- 103 Much Wants More 贪多必失 218
- 104 Where Your Treasure Is, There Will Your Heart Be
Also 守财奴 220
- 105 Seeing Is Believing 眼见为凭 222
- 106 Plucked Clean 拔个精光 224
- 107 Out of the Frying-Pan into the Fire
弄巧成拙 226
- 108 Business First 与之所致 228
- 109 One Swallow Does Not Make a Summer
一燕不成夏 230
- 110 Fate 命中注定 232
- 111 An Unseasonable Reproof 责备非时 236
- 112 Use Is Everything 习以为常 238
- 113 Crying Wolf Too Often 放羊的孩子 240
- 114 A Philosophic Baldpate 秃子哲学 242
- 115 Big and Little Fish 漏网之鱼 244
- 116 Fishing in Troubled Waters 混水摸鱼 246
- 117 Familiarity Breeds Contempt 少见多怪 248



- 118 Self-Deception 自欺欺人 250
- 119 Despise Not a Feeble Folk 狗眼看人低 252
- 120 Example Is Better than Precept
身教胜于言教 256
- 121 Proof Positive 前车之鉴 258
- 122 Bearding the Lion 太岁头上动土 260
- 123 Beneath Notice 无足轻重 262
- 124 Why the Ant Is a Thief 本性难移 264
- 125 Go to the Ant, Thou Sluggard (1)
未雨绸缪 (1) 266
- 126 Go to the Ant, Thou Sluggard (2)
未雨绸缪 (2) 268
- 127 Bowing Before the Storm 量力而行 270
- 128 A Fabled Flower That Fades Not 长命花 272
- 129 Who Art Thou That Judgest? 怨天尤人 274
- 130 Room for Improvement 吹毛求疵 276
- 131 Honesty Is the Best Policy 诚实为上 278
- 132 Mote and Beam 人错与己过 282
- 133 Blood-Suckers 吸血鬼 284
- 134 The Gentle Art of Persuasion 劝说艺术 286
- 135 Springtime and Winter 春天和冬天 288



看伊索寓言

学英语

《伊索寓言》乃西方寓言文体文学的祖师爷，现今世界各地，有数不清的各种语言译本。伊索借由不同生物的生态与习性，用巧妙的比喻手法，简约的机智言语，生动而活泼地刻画人性。书中每一则故事均富含深意：有启发、有训诫、有讽刺、有警示；从中，我们不仅可以欣赏到优雅的遣词用字，更可学到先人宝贵的生活智慧与处世哲学。因此，书中每一则故事，都值得我们细细玩味、一读再读。

本书共收录了一百多则生动有趣的著名故事，比如：龟兔赛跑、放羊的孩子，和下金蛋的鹅等，都是我们从小就耳熟能详的。而中英对照的体贴设计，则让读者在欣赏经典文学之余，更能进一步地丰富与加强您的英语能力，可谓一举数得。

A LESSON FOR FOOLS

A crow sat in a tree holding in his beak a piece of meat that he had stolen. A fox which saw him determined to get the meat. He stood under the tree and began to tell the crow what a beautiful big bird he was. He ought to be king of all the birds, the fox said; and he would undoubtedly have been made king, if only he had a voice as well.

The crow was so anxious to prove that he had a voice, that he dropped the meat and **croaked** for all he was worth. Up ran the fox, snapped up the meat, and said to him, "If you added brains to all your other qualifications, you would make an ideal king."

1. **croak** [krəuk] *v.* 发出深沉而嘶哑的声音; 呱呱叫

1

愚人一课

一只乌鸦停在树上，嘴里衔着刚偷来的肉。狐狸看见了，就想把肉弄到手。于是他站在树下，极力赞美乌鸦是一只美丽的大鸟，应该做鸟中之王；还说，如果乌鸦能够发出声音说话，那么鸟王的宝座必能手到擒来。

为了急于展现自己确实拥有说话能力，乌鸦呱呱大叫，口中的肉却因此掉了。这时，狐狸冲上去，一口把肉叼走，对乌鸦说：“如果你有大脑，也许还有可能称王吧！”

